

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 44 (1982)  
**Heft:** 8

**Rubrik:** Il est temps de préparer la moissonneuse-batteuse : Vous trouves quelques réflexions supplémentaires "en images" sur le thème de la moissonneuse-batteuse, aux pages suivantes

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

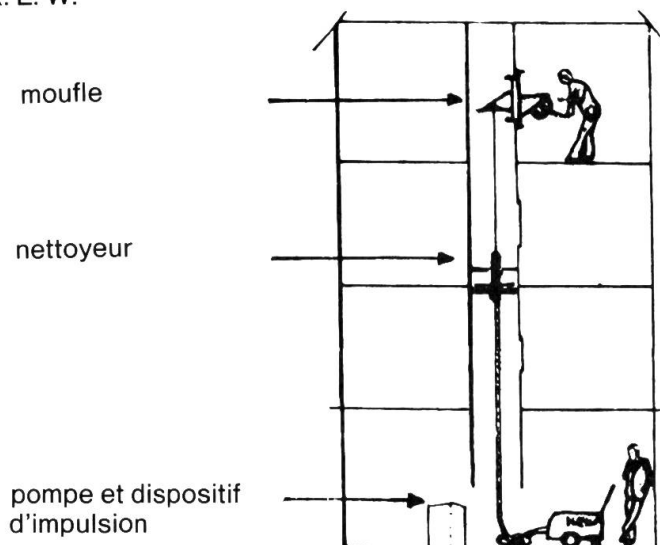
### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Schéma fonctionnel du nettoyeur de puits de descente K. E. W.



est simple: on suspend le dispositif nettoyeur dans la partie supérieure du conduit au moyen d'un moufle, le fait descendre jusqu'en bas et puis l'accouple au tuyau à haute pression. Sous l'effet de la pression hydraulique, les deux buses émettant des jets serrés et puissants se mettent à tourner et nettoient les parois intérieures du puits. Selon le degré et le genre d'encrassement, on pulvérise de l'eau ou de l'eau additionnée d'un détergent chimique et met en action une brosse rotative. Des encrassements extrêmes exigent l'emploi d'un nettoyeur à haute pression d'une puissance correspondante.

Trad. H.O.

—ns—

## Il est temps de préparer la moissonneuse-batteuse

Vous trouverez quelques réflexions supplémentaires «en images» sur le thème de la moissonneuse-batteuse, aux pages suivantes.

Quand la moissonneuse-batteuse a fait l'objet d'un contrôle et a été nettoyée à fond après la dernière campagne, sa préparation pour la prochaine récolte ne pose certainement pas de problèmes. Il en va tout autrement lorsqu'on a négligé d'effectuer ce contrôle et ce nettoyage (plutôt fastidieux, admettons-le). L'utilisateur doit en effet non seulement nettoyer sa machine mais aussi la mettre en état de marche et le temps presse. A l'intention de ceux qui doivent préparer les moissonneuses-batteuses, nous donnons ci-dessous une liste des points à observer et des travaux à exécuter à cet égard. Ces points et travaux étant essentiels, il s'agit de ne pas les oublier. En établissant une telle liste, nous avons admis que le nettoyage de la machine et les opérations d'entretien indispensables avant la période hivernale ont été consciencieusement effectués.

### Moteur/Relevage hydraulique

1. Charger la batterie et la mettre en place sur la machine.

2. Changer l'huile, au cas où l'on avait versé en automne de l'huile dite préservative dans le carter moteur.
3. Enlever ce que l'on avait mis pour obturer le filtre à air et le tuyau d'échappement.
4. Contrôler le niveau de l'huile dans la cuve du filtre à air ou contrôler la cartouche filtrante.
5. Vérifier le niveau de l'eau de refroidissement. Ajouter de l'antigel, car ce produit sert aussi (fonction importante!) à protéger le système de refroidissement contre la rouille également pendant la belle saison.
6. Contrôler la tension de la courroie trapézoïdale du ventilateur et de celle de la pompe hydraulique puis la régler, si nécessaire.
7. Procéder éventuellement au désaérage de l'équipement d'injection.
8. Refaire le niveau de l'huile hydraulique. Vérifier ensuite tous les tuyaux rigides ou flexibles pour voir s'ils sont fissurés ou usés ici et là par les frottements et





Les moissonneuses-batteuses de puissance toujours plus grande permettent d'abréger le temps nécessaire à la récolte.



Les moissonneuses-batteuses spéciales pour terrains en pente peuvent travailler rapidement et sans perte même sur de fortes pentes.



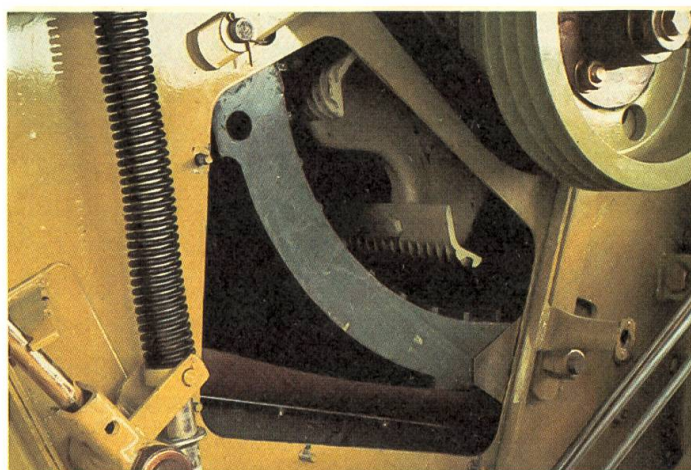
La possibilité de transporter le grain récolté doit correspondre à la puissance de la machine.



Pour ne pas voir après la récolte un spectacle pareil, qui montre une perte excessive, . . .



...un réglage parfait et une façon de conduire adaptée aux conditions sont indispensables.



Le temps de fonctionnement très court des machines exige un service de réparation et de pièces de rechange bien organisé. Même si le conducteur est bien formé et sait se débrouiller seul, on ne peut s'en passer.



Les machines extrêmement larges doivent être munies de tous les équipements de protection et de signalisation prescrits. La prévention des accidents doit être prise très au sérieux.



Photos: W. Bühler

- si leurs raccords à vis sont bien étanches.
9. Débarrasser les vérins hydrauliques usés de leur couche de produit anti-rouille.
  10. Contrôler le bon fonctionnement du dispositif de relevage hydraulique.

### **Mécanisme de coupe/Organes de battage/Organes de nettoyage**

1. Tendrer toutes les courroies trapézoïdales. Une courroie trapézoïdale est correctement tendue lorsqu'on peut l'enfoncer avec le doigt, entre deux poulies, jusqu'à une valeur qui correspond à son diamètre. Si la distance existant entre le point de déroulement et le point d'enroulement de la courroie trapézoïdale est supérieure à 1 m, cette dernière doit être tendue de telle manière qu'elle n'ait plus de battement sous charge. Les poulies pour courroies trapézoïdales doivent être bien alignées et ne pas présenter de défauts.
2. Il faut tendre toutes les chaînes. Au cas où cette opération n'a pas été exécutée en automne, il est indispensable, avant de tendre les chaînes, de les plonger dans de la graisse très chaude pour chaînes (mélange à faire: 1 kg de graisse de machines et 50 à 100 g de poudre de graphite). Une chaîne est correctement tendue lorsqu'il faut faire un certain effort pour la déplacer axialement sur son pignon. Les chaînes qui entraînent les batteurs doivent être encore plus fortement tendues.
3. Régler les embrayages à cliquet et à friction en se basant sur les instructions de service.
4. Boucher toutes les ouvertures qui peuvent présenter les vis sans fin, les élévateurs, les trémies à grain, etc., puis vérifier éventuellement le bon fonctionnement de ces organes.
5. Lubrifier toute la moissonneuse-batteuse d'après le plan de graissage.
6. Faire une course d'essai avec la machine après avoir enclenché tous les organes, puis écouter s'il se produit des bruits anormaux. Procéder au contrôle visuel de toutes les pièces mobiles.
7. Après un certain temps de fonctionnement, la température des paliers, que l'on vérifiera lorsque la machine sera arrêtée, fournira des indications sur l'état de ces pièces. Des paliers qui s'échauffent facilement et de manière excessive, doivent être remplacés avant la mise en oeuvre de la moissonneuse-batteuse.
8. Contrôler le bon fonctionnement des embrayages du mécanisme de coupe, du batteur et du dispositif de vidage de la trémie à grain.
9. A l'aide d'un compte-tours, vérifier la vitesse de rotation du moteur et celle du tambour de dégagement (tire-paille) en tenant compte des instructions de service.
10. Contrôler le bon fonctionnement de tous les variateurs de vitesse à courroies trapézoïdales.

### **Châssis/Sécurité routière/Divers**

1. Vérifier l'état des pneus, plus particulièrement leur pression de gonflage.
2. Serrer les écrous de roue.
3. Contrôler le niveau de l'huile dans la boîte de vitesses et les transmissions finales.
4. Vérifier le bon fonctionnement de la direction, des freins et de l'embrayage du véhicule.
5. Contrôler le bon fonctionnement de l'éclairage, de l'installation de clignoteurs et du feu tournant, ainsi que des systèmes électriques de surveillance et d'avertissement.
6. Mettre en place tous les dispositifs de protection et de signalisation.
7. Régler toutes les questions qui concernent les assurances et la mise en circulation (permis, plaque d'immatriculation).



tion, autorisation spéciale, inscriptions).

8. Compléter l'outillage de bord et la réserve des pièces de rechange qui s'avèrent nécessaires.
9. Régler la moissonneuse-batteuse pour le genre de céréale à récolter en premier lieu (tambour engreneur, contre-batteur, régime du batteur, ébarbeur, organes de nettoyage).

10. Votre machine est maintenant en ordre de service. Mais qu'en est-il de vous-même? Accordez-vous donc un peu de repos avant le début de la période d'intense activité que représente celle des moissons! Vous serez ainsi en forme au moment voulu et mieux en mesure d'éviter des accidents. Bonne chance et plein succès!

Service technique de l'ASETA, W. Bühler

La branche des machines agricoles partage le sort de l'agriculture

## La situation de la branche des machines agricoles dans le secteur européen

A l'occasion de la 42ème assemblée générale ordinaire de l'Association suisse des fabricants et commerçants de machines agricoles (ASMA), du 16 décembre 1981, le président, Monsieur G. Kilchenmann de Schüpfen BE a eu l'honneur de présenter à l'assistance l'invité et orateur Monsieur Hans Rau, le directeur de la fabrique de machines agricoles Rau établie à Weilheim-/Teck (RFA). Monsieur Rau joue un rôle de premier plan dans diverses commissions nationales et internationales et notamment comme président du Comité Européen des Groupements de Constructeurs de Machines Agricoles (CEMA) ainsi que de la «Landmaschinen- und Ackerbau-Vereinigung» (LAV). Il était donc éminemment qualifié pour nous présenter un exposé intitulé «Notre position n'est pas désespérée» dont nous tenons à reproduire ici les idées principales suivantes:

L'industrie des machines agricoles subit l'influence de la crise économique mondiale. La CE estime qu'elle est plus grave que toutes celles qui se sont succédées depuis 1929. Monsieur Rau est moins pessimiste, mais confirme toutefois que:

- le nombre des chômeurs s'élève à 9 millions aux E.U.A. et à 10 millions en Europe

- les taux d'inflation sont excessifs
- l'endettement des finances nationales est très élevé
- les intérêts bancaires pour prêts sont très hauts
- la dépression économique est générale.

Les nations industrielles et l'économie ont accepté ces faits sans protester. Après 8 ans, les prix ont par conséquent subi un décalage global, et les bilans de paiement de la plupart des pays sont déficitaires.

De nombreux pronostics erronés ont contribué à la crise d'orientation actuelle. En 1972, le Club de Rome a également déclenché une panique générale qui ne fit qu'empirer depuis l'augmentation massive des prix des produits pétroliers.

Passons à l'industrie des machines agricoles: L'augmentation des prix provoquée par une publicité tapageuse relative à la pénurie prochaine de carburants a refréné l'augmentation de prix des produits alimentaires excédentaires. L'agriculture se sentait et se sent encore désemparée. Nous souffrons par conséquent d'une grave détérioration de la demande particulièrement marquée dans le domaine de la mécanisation. Cela signifie que tout freinage des dépenses de l'agriculteur a des conséquences graves et immédiates pour l'industrie et le